

мы выявили с помощью свободного ассоциативного эксперимента. В качестве испытуемых выступали носители китайского языка, как родного. Всего участвовало 93 человек

Далее выявлены ядро и периферии макроконцепта «президент» в языковом сознании носителей английского и китайского языков. Для того, чтобы выделить ядро (наиболее частотные реакции) и периферии макроконцепта «президент» в языковом сознании носителей английского языка, мы распределили реакции по семантически близким признакам: «Люди» = 82.51 %, «Руководящие должности» = 58.09 %, «Известные личности» = 55.1 %, «География» = 51.12 %, «Политика» = 37.2 %.

Для того, чтобы выделить ядро и периферии макроконцепта «президент» в языковом сознании носителей китайского языка мы распределили реакции по следующим признакам: «Руководящие должности» = 161,45%, «Известные личности» = 128, 03%, «Географические названия» = 113,01%, «Политика» = 92,71%, «Моральные качества» = 40,98%, «Люди» = 36,63%, «Организации» = 24,78%.

Итак, в ядре макроконцепта «президент» в английском языковом сознании оказывается концептуальный признак «люди». Данный концептуальный признак реализуется в трех видах, а именно, в значении человекство - people, men, human, person, по половой принадлежности - male, girl, boy, women, man, местоимения - somebody, nobody, me. Данные виды «пронизывают» все слои концепта, сочетая в себе все концептуальные признаки, определяющие его общую структуру. Для носителей английского языка президент является определяющим вектором внутреннего развития и внешней политики страны.

Ближней периферией является «Руководящие должности». Сюда входят такие реакции как chairman, captain, head, ruler, leader, boss. Дальней периферией является «Известные личности»: это такие люди как Harold Wilson, Kennedy, De Gaulle, Eisenhower и т.д. Это именно те люди, которые творили историю, решали судьбы народов и остались в памяти человечества. Крайнюю периферию представляют «Географические названия». Это названия стран, городов и материков: U.S.A., London, England, Scotland, Wales, Europe, India, Island, Mexico, Poland.

В ядре макроконцепта «Президент» в китайском языковом сознании оказывается признак «Руководящие должности». Данный концептуальный признак реализуется в трех видах, а именно, в значении государственные руководящие должности - [U+4E3B] [U+5E2D] (председатель), [U+526F] [U+4E3B] [U+5E2D] (заместитель председателя), [U+6267] [U+653F] (правитель), руководители организаций - [U+6821] [U+957F] (директор учебного заведения), [U+516C] [U+53F8] (глава компании), [U+603B] [U+88C1] (генеральный директор), руководители групп - [U+73ED] [U+73ED] (руководитель группы), [U+73ED] [U+957F] (староста группы), [U+7EC4] [U+957F] (руководитель группы). В языковом сознании носителей китайского языка председатель прежде всего занимает самую высшую руководящую должность. Председатель в Китае пользуется признанным авторитетом и обладает огромным влиянием.

Ближней периферией является «Известные личности». Дальней периферией является признак «Географические названия». Крайнюю периферию представляет «Политика».

В результате сопоставительного анализа были выявлены сходства в определении семантически близких признаков таких как «Руководящие должности», «Известные личности», «Географические названия». А в результате выявления ядра и периферии макроконцепта в английском и китайском языковом сознании сходств не выявлено. Это означает, что носители английского и китайского языков воспринимают данный макроконцепт по-разному.

Литература

Белянин В.П. Психолингвистика. М., 2003.

Убийко Н.И. Типологизация концептов в современном языкознании. М., 1999.

